

**Αναστασία Αντωνοπούλου**  
Καθηγήτρια Τμήματος  
Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ

**Anastasia Antonopoulou**  
Professorin am Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur  
Nationale Kapodistrias - Universität Athen

## 1. Πίνακας επιστημονικού έργου /Forschung - Publikationen - Lehre

### A. Ερευνητικά Προγράμματα/ Forschungsprojekte

1. **Narrative der Krise - Narrazioni dela crisi- Αφηγήσεις της κρίσης. Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland 2000 -- 2015 . DAAD - Projekt, Zusammenarbeit der Universitäten Leipzig, Neapel ( L'Orientale) und Athen.**

Ακαδημαϊκή υπεύθυνη και συνδιοργανώτρια στο εγκεκριμένο και χρηματοδοτούμενο από τον DAAD ερευνητικό πρόγραμμα "Narrative der Krise - Narrazioni dela crisi- Αφηγήσεις της κρίσης. Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland 2000 -- 2015", το οποίο πραγματοποιείται σε συνεργασία του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών με τα Πανεπιστήμια της Νάπολης „L'Orientale“ (Ιταλία) και της Λειψίας (Γερμανία).

2. **Griechenlanddiskurse in der deutschen Literatur . DAAD - Projekt, Zusammenarbeit der Universitäten Paderborn , Athen und Korfu.**

Ακαδημαϊκή υπεύθυνη και συνδιοργανώτρια στο εγκεκριμένο και χρηματοδοτούμενο από τον DAAD ερευνητικό πρόγραμμα "Griechenlanddiskurse in der deutschen Literatur", το οποίο πραγματοποιείται σε συνεργασία του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών με το Ιόνιο Πανεπιστήμιο και το Πανεπιστήμιο Paderborn (Γερμανία).

3. **Aktuelle Forschungsfelder in den deutschen und griechischen Literatur- und Kulturwissenschaften: Synergien und Potentiale. DAAD - Projekt, Zusammenarbeit der Universitäten Vechta, Athen und Thessaloniki.**

Ακαδημαϊκή υπεύθυνη και συνδιοργανώτρια στο εγκεκριμένο και χρηματοδοτούμενο από τον DAAD τριετές ερευνητικό πρόγραμμα Aktuelle Forschungsfelder in den deutschen und griechischen Literatur- und Kulturwissenschaften: Synergien und Potentiale, το οποίο πραγματοποιείται σε συνεργασία του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών με το ΑΠΘ Θεσσαλονίκης και το Πανεπιστήμιο Vechta (Γερμανία).

### B. Βιβλία / Monographien

1. *Η “Ηλέκτρα” του Hugo von Hofmannsthal ως παραγωγική πρόσληψη της ομώνυμης τραγωδίας του Σοφοκλή, Διδακτορική διατριβή, Αθήνα 1992 [Die Tragödie „Elektra“ von Hugo von Hofmannsthal als produktive Rezeption der gleichnamigen Tragödie von Sophokles, Athen 1993, Dissertation].*

2. *Το βλέμμα των Αγαλμάτων. Η αρχαία ελληνική γλυπτική στο έργο του Hugo von Hofmannsthal και του Rainer Maria Rilke*, Αθήνα: Παρουσία 2002 [*Der Blick der Statuen. Die altgriechische Kunst im Werk von Hugo von Hofmannsthal und Rainer Maria Rilke*, Athen 2002].
3. *Weiblichkeitskonzeptionen in der deutschen Literatur. Ein Beitrag zur Frauenbildforschung*, Athen: Daf extra 2009.
4. *Υστερίας λόγος. Θηλυκότητα και αρρώστια σε θεωρητικά και λογοτεχνικά κείμενα του 19<sup>ου</sup> και 20ού αιώνα*, Αθήνα: Σοκόλης 2015 [*Hysterie - Diskurse. Weiblichkeit und Krankheit in literarischen und theoretischen Texten des 19. und 20. Jahrhunderts*, Athen: Sokolis 2015].
5. *Συγκριτολογία*. Ηλεκτρονικό σύγγραμμα, Αθήνα, Κάλλιπος 2016 (με συν-συγγραφείς τις Κατερίνα Καρακάση και Εύη Πετροπούλου). [Komparatistik. e - book. Athen, Kallipos 2016] <http://repository.kallipos.gr/handle/11419/4329>

#### Γ. Επιμέλειες τόμων – Εισαγωγές/ Herausgaben – Vorworte

6. Rainer Maria Rilke: *Επιστολές για τον Σεζάν* (Εισαγωγή, επιμέλεια μετάφρασης, σχόλια), Αθήνα: Σοκόλης 2004 [Rainer Maria Rilke : *Briefe über Cézanne*, Athen: Sokolis 2004].
7. Arthur Schnitzler: *Η κυρία Μπέρτα Γκάρλαν* (Εισαγωγή, επιμέλεια μετάφρασης, σχόλια), Αθήνα: Σοκόλης 2007 [Arthur Schnitzler: *Frau Berta Garlan*, Athen: Sokolis 2007].
8. Μπέρτολτ Μπρεχτ: *Η Αγία Ιωάννα των Σφαγείων* (Επιμέλεια τόμου), Αθήνα: ΕΚΠΑ 2007. [Bertolt Brecht: *Die Heilige Johanna der Schlachthöfe*, Athen 2007].
9. *Οι μεταφραστικές σπουδές σήμερα*. Πρακτικά Ημερίδας του Μεταπτυχιακού Προγράμματος 'Μετάφραση – Μεταφρασεολογία' του Πανεπιστημίου Αθηνών, Αθήνα: ΕΚΠΑ 2009 (συνεπιμέλεια με Φ. Μπατσαλιά και Μ. Σιδηροπούλου). [Die Übersetzungsstudien heute. Akten der 1. Tagung des Postgraduierten-Studiengangs Übersetzung - Übersetzungswissenschaft der Universität Athen (mit F. Batsalia und M. Sidiropoulou), Athen 2009].
10. Rainer Maria Rilke: *Ρέκβιεμ* (Εισαγωγή, επιμέλεια μετάφρασης, σχόλια), Αθήνα: Πάπυρος 2010 [Rainer Maria Rilke: *Requien: Für eine Freundin (Paula Modersohn Becker). Für Wolf Graf von Kalckreuth*, Athen: Papyros 2010].
11. *Friedrich Schiller: Ποιητής – Δραματουργός – Στοχαστής*. Πρακτικά διεθνούς Συμποσίου για τον Friedrich Schiller, Αθήνα: Παρουσία – Πρακτικά συνεδρίων Αρ. 1., 2012 (συνεπιμέλεια με Κ. Μητραλέξη) [*Friedrich Schiller: Dichter – Dramatiker – Denker. Akten des internationalen Symposiums zu Friedrich Schillerr* (mit K. Mitrallexi), Athen: Parousia 2012].
12. Friedrich Schiller. *Εγκληματίας για τη χαμένη του τιμή και άλλα διηγήματα* (Εισαγωγή, επιμέλεια μετάφρασης, σχόλια), Αθήνα: Πάπυρος 2014 [Friedrich Schiller: *Verbrecher aus verlorener Ehre*, Athen: Papyros 2014].
13. *Λογοτεχνία και Μουσείο*. Πρακτικά ΣΤ' Συνεδρίου της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας σε συνεργασία με το Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας και τον Τομέα Νεοελληνικής Φιλολογίας του Τμήματος Φιλολογίας του ΕΚΠΑ,

Αθήνα, 19-22 Μαρτίου 2015 (συνεπιμέλεια με Β. Πάτσιου και Ε. Γαραντούδη) υπό έκδοση. [„Literatur und Museum“. Akten der 6. Tagung der Griechischen Gesellschaft für Vergleichende Literaturwissenschaft 2015 (mit V. Patsiou und E. Garantoudis)] im Druck.

14. Narrative der Krise - Narrazioni dela crisi- Αφηγήσεις της κρίσης. Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland 2000 -- 2015, Peter Lang, (Mitherausgeberin, im Druck) [συνεπιμέλεια, υπό έκδοση]
15. "Griechenlanddiskurse in der deutschen Literatur", Königshausen und Neumann (Mitherausgeberin, im Druck) [συνεπιμέλεια, υπό έκδοση]

**Δ. Άρθρα σε επιστημονικά περιοδικά / συλλογικούς τόμους / πρακτικά συνεδρίων / Aufsätze / Publikationen in Sammelbänden/ Kongressakten**

16. Ελύτης και Νοβάλις. Συγκριτική μελέτη, στο: *Τιμητικός τόμος για τον Klaus Betzen* (Επιμ. W. Benning), Αθήνα: Παρουσία 1995, σσ. 479 - 498. [Elytis und Novalis. Eine vergleichende Studie, in: *Festschrift für Klaus Betzen*, hg. von W. Benning, Athen Parousia 1995, S. 479 – 498.]
17. J. J. Bachofen: Griechische Reise (Το ελληνικό ταξίδι), στο: *Πρακτικά του Διεθνούς Συμποσίου "Ο Περιηγητισμός στην Ελλάδα τον 18ο και 19ο αιώνα"*, Αθήνα 1997, σσ. 27 - 36. [J. J. Bachofen: *Griechische Reise*, in: Akten des internationalen Symposiums *Periegesen in Griechenland im 18. und 19. Jahrhundert*, Athen 1997, S. 27 – 36].
18. Odysseas Elytis, στο: *Geschichte der neugriechischen Literatur*, (Επιμ. E. Petropoulou), Frankfurt: Suhrkamp 2001, σσ. 291 – 314.
19. Η ελληνική αρχαιότητα στη συλλογή *Νέα Ποιήματα* του Rainer Maria Rilke, *Μανδραγόρας*, τεύχος 30, Σεπτ. 2003, σσ. 19 - 24 [Die griechische Antike in Rainer Maria Rilkes *Neuen Gedichten*, in: *Mandragoras*. Zeitschrift für Kunst und Leben, 30 (2003), S. 19 – 24]
20. Ρίλκε και Σεζάν, στο: Ράινερ Μαρία Ρίλκε: *Επιστολές για τον Σεζάν* Αθήνα: Σοκόλης 2004, σσ. 25 – 34. (ό. π., αρ. 6), σσ. 25 – 34. [Rilke und Cézanne: Vorwort zur griechischen Ausgabe des Werkes *Briefe über Cézanne* von Rainer Maria Rilke, Athen 2004, S. 25 – 34.]
21. Η ελληνική αρχαιότητα στο έργο του Thomas Mann *Ο θάνατος στη Βενετία*, στο: ΣΥΓΚΡΙΣΗ/ COMPARAISON, τ. 15, Αθήνα 2004, σσ. 97 –113 [Die griechische Antike in Thomas Manns *Novelle Tod in Venedig*, in: SYNGRISI/ COMPARAISON, (Zeitschrift für Komparatistik, 2004), S. 97 –113]
22. Μπέρτολτ Μπρεχτ: Για την *Αγία Ιωάννα των Σφαγείων*, στο: Α. Αντωνοπούλου: Η Αγία Ιωάννα των σφαγείων (ό. π., αρ. 8), σσ. 9 – 22 [Über Bertolt Brechts *Die Heilige Johanna der Schlachthöfe*, Athen 2007, S. 9 – 22].
23. Ο Γερμανικός Νατουραλισμός: Ανακοίνωση στο Διεθνές Συμπόσιο *Ο Νατουραλισμός στην Ελλάδα: Διαστάσεις - Μετασχηματισμοί – Όρια*, Αθήνα, 2001, έκδοση πρακτικών (Επιμ. Ε. Πολίτου – Μαρμαρινού/ Β. Πάτσιου), Αθήνα: Μεταίχιμο 2007, σσ. 191 – 208. [Der deutsche Naturalismus und seine Präsenz in Griechenland, in: Akten des internationalen Symposiums

- Naturalismus in Griechenland: Dimensionen – Transformationen – Grenzen*, Athen 2007, S. 191 – 208].
24. Άρθουρ Σνίτσλερ: Η κυρία Μπέρτα Γκάρλαν, Εισαγωγή στο: Άρθουρ Σνίτσλερ: *Η κυρία Μπέρτα Γκάρλαν* (ό. π., αρ. 7), σσ. 12-33 [Arthur Schnitzler: *Frau Berta Garlan*: Vorwort zur griechischen Ausgabe des Werkes, Athen 2007, S. 12-33].
  25. *Η φυσική του ουρανού*. Η συμβολή της ζωγραφικής του Ελ Γκρέκο στη διαμόρφωση της ποιητικής του ώριμου Ρίλκε, στο: ΣΥΓΚΡΙΣΗ/ COMPARAISON, τ. 19, Αθήνα 2008, σσ. 145 – 168. [„Physik des Himmels“. Die Bedeutung der Malerei von El Greco für die Poetik des späten Rilke, in: SYNGRISI/ COMPARAISON, (Zeitschrift für Komparatistik, 2008), S. 145 – 168].
  26. Το σύγχρονο γυναικείο διήγημα στην Ελλάδα και τη Γερμανία: Ανακοίνωση στο Διεθνές Συμπόσιο *Το Διήγημα στην ελληνική και στις ξένες λογοτεχνίες*, Αθήνα 2005, έκδοση πρακτικών (Επιμ. Ε. Πολίτου – Μαρμαρινού/ Σ. Ντενίσση), Αθήνα: Gutenberg 2009, σσ. 476 - 490. [Zeitgenössische Frauenerzählungen in Griechenland und Deutschland, in: Ε. Πολίτου-Μαρμαρινού/ S. Denissi: Akten der internationalen Konferenz *Die Erzählung in der griechischen Literatur im Vergleich zu den Fremdliteraturen*, Gutenberg: Athen 2009, S. 476 – 490].
  27. Trakl και Schiele. Διαστάσεις και χαρακτηριστικά του αυστριακού εξπρεσιονισμού, στο: *Georg Trakl. Από τα τέλη του 19<sup>ου</sup> στις αρχές του 21<sup>ου</sup> αιώνα* (Επιμ. Κ. Μητραλέξη/ Ε. Πετροπούλου) Αθήνα: Ύψιλον 2009, σσ. 189 - 208 [Trakl und Schiele: Aspekte des österreichischen Expressionismus, in: Akten der internationalen Tagung *Georg Trakl. Vom Ausgehenden 19. bis zu den Anfängen des 21. Jahrhunderts*, Ypsilon: Athen 2009, S. 189 – 208].
  28. Εισαγωγή στο: Ρίλκε: *Ρέκβιεμ για μια φίλη (Paula Modersohn - Becker)* και *Ρέκβιεμ για τον Βολφ Γκραφ φον Κάλκροϊτ (Wolf Graf von Kalckreuth)* (ό. π., αρ. 10), σσ. 9 - 40. [Über Rilkes Requien: Für eine Freundin (Paula Modersohn Becker). Für Wolf Graf von Kalckreuth: Vorwort zur griechischen Ausgabe der Requien, Athen: Papyros 2010, S. 9 – 40].
  29. Η όπερα ως τόπος της διακαλλιτεχνικότητας. Η συνεργασία των Ούγκο φον Χόφμανσταλ και Ρίχαρντ Στράους, στο: ΣΥΓΚΡΙΣΗ/ COMPARAISON, 21 (2010), σσ. 34 – 52 [Die Oper als Ort der Intermedialität. Zur Zusammenarbeit zwischen Hugo von Hofmannsthal und Richard Strauss, in: SYNGRISI/ COMPARAISON (Zeitschrift für Komparatistik) 21 (2010), S. 34 – 52].
  30. Ο Γιόχαν Γιοάχιμ Βίνκελμαν ως λογοτεχνική φιγούρα. Συγκριτική ανάγνωση της νουβέλας «Βίνκελμαν ή το πεπρωμένο» (2010) του Αλέξανδρου Ίσαρη με αφηγηματικά έργα της γερμανικής λογοτεχνίας, στο: *Διακειμενικά 14: Ελληνογερμανικές σχέσεις: Αλληλεπιδράσεις στον πολιτισμό και την τέχνη* Πρακτικά Διεπιστημονικής Ημερίδας του Εργαστηρίου Συγκριτικής Φιλολογίας του ΑΠΘ, Θεσσαλονίκη 2011, σσ. 85 – 98. [Johann Joachim Winckelmann als literarische Figur. Die Novelle „Winckelmann oder das Verhängnis“ (2010) von Alexandros Isaris’ im Vergleich zu ausgewählten Werken der deutschen Literatur, in: Interdisziplinäre Tagung „Deutsch-Griechische Beziehungen. Wechselwirkungen in Kultur und Kunst“, Aristoteles - Universität, Thessaloniki, 2011, S. 85 – 98].
  31. Στιγμές στην ακρόπολη. Sigmund Freud και Hugo von Hofmannsthal, στο: *Τριαντάφυλλα και γιασεμιά*. Τιμητικός Τόμος για την Ελένη Πολίτου - Μαρμαρινού (επιμέλεια Ζ. Ι. Σιαφλέκης και Ε. Λ. Σταυροπούλου), Αθήνα: Gutenberg 2012, σσ. 496 - 512. [Augenblicke auf der

- Akropolis. Hugo von Hofmannsthal und Sigmund Freud, in: Festschrift für Eleni Politou – Marmarinou, hg. von Z. I. Siaflekis / E. L. Stavropoulou, Athen : Gutenberg 2012, S. 496-512].
32. Χώρος - μνήμη - ταυτότητα στα έργα Αούστερλιτς του W. G. Sebald και Πώς να κρυφτείς της Αμάντας Μιχαλοπούλου, στο: *Η ποιητική του τοπίου*, Συνέδριο της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας σε συνεργασία με το Ινστιτούτο Νεοελληνικών Ερευνών του Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών, Αθήνα 2012 (υπό έκδοση) [Raum – Erinnerung – Identität bei W. G. Sebald (“Austerlitz”) und Amanda Michalopoulou („Wie verstecken“)], in: Die Poetik des Raumes. Tagung der Griechischen Gesellschaft für Vergleichende Literaturwissenschaft, Athen 2012 (im Druck).]
33. Ο Friedrich Schiller και η αρχαία ελληνική τέχνη, στο: *Friedrich Schiller: Ποιητής – Δραματουργός - Στοχαστής*. Πρακτικά διεθνούς Συμποσίου για τον Friedrich Schiller, Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ, Αθήνα: Παρουσία – Πρακτικά συνεδρίων Αρ. 1., 2012 (Επιμ. Α. Αντωνοπούλου/ Κ. Μητραλέξη), σσ. 27 – 42. [Friedrich Schiller und die antike Kunst, in: A. Antonopoulou/ K. Mitralixi (Hg): Akten des Symposiums „Friedrich Schiller: Dichter – Dramatiker – Denker“, Athen 2012, S. 33 - 54].
34. Friedrich Schiller: Ποιητής - Δραματουργός - Στοχαστής. Εισαγωγή (μαζί με την Κατερίνα Μητραλέξη) στον τόμο *Friedrich Schiller: Ποιητής - Δραματουργός - Στοχαστής* (ό. π. αρ. 31) σσ. 5 – 19. [(mit K. Mitralixi): Friedrich Schiller: Dichter - Dramatiker – Denker“. Einleitung, in: A. Antonopoulou/ K. Mitralixi (Hg): Akten des Symposiums „Friedrich Schiller: Dichter – Dramatiker – Denker“, Athen: Parousia 2012, S. 5 – 19].
35. *Ο θάνατος στη Βενετία*: Από τον Τόμας Μαν στον Λουκίνο Βισκόντι ή από την τέχνη του λόγου στην τέχνη της εικόνας, στο: Ευριπίδης Γαραντούδης/ Δημήτρης Αγγελάτος (Επιμ.): *Η λογοτεχνία και οι τέχνες της εικόνας*, Αθήνα: Εκδόσεις Καλλιγράφος και Ελληνική Εταιρεία Γενικής και συγκριτικής Γραμματολογίας 2013, σσ. 43 -64. [„Der Tod in Venedig“: Von Thomas Mann zu Luchino Visconti, in : Literatur und Kunst. Tagung der Griechischen Gesellschaft für Vergleichende Literaturwissenschaft, Athen: Kalligraphos 2013, S. 43 – 64].
36. Die griechische Revolutionsheldin Laskarina Bouboulina in der deutschen Literatur des Vormärz, στο: *Forum Vormärzforschung. Jahrbuch 2012: Vormärz und Hellenismus*. (Επιμ.). Anne Rose Meyer, Bielefeld: Aisthesis Verlag 2013, σσ. 185 – 213. [Η ηρωίδα της ελληνικής επανάστασης Λασκαρίνα Μπουμπουλίνα στη γερμανική λογοτεχνία του 19<sup>ου</sup> αιώνα (Vormärz), στο: *Forum Vormärzforschung. Jahrbuch 2012: Vormärz und Hellenismus*. (Επιμ.). Anne Rose Meyer, Bielefeld: Aisthesis Verlag 2013, σσ. 185 – 213.]
37. Late Antiquity as an expression of decadence in the poetry of Constantine P. Cavafy and Stefan George, στο: *Decadence, Degeneration and the End: Studies in the European Fin de Siècle*, Ed. by Marja Härmänmaa and Christopher Nissen, Palgrave Macmillan, 2014, σσ. 49-66.
38. Ο Σίλερ ως διηγηματογράφος, Εισαγωγή στο: Friedrich Schiller. *Εγκληματίας για τη χαμένη του τιμή και άλλα διηγήματα*, Αθήνα: Πάπυρος 2014, σσ. 9 - 39 [Friedrich Schiller als Erzähler. Vorwort zur griechischen Ausgabe des Werkes: Friedrich Schiller: *Verbrecher aus verlorener Ehre*, Athen: Papyros 2014, S. 9 -39].
39. Wilhelm Müllers Rezeption in Griechenland, in Marco Hillemann/Tobias Roth (Hg.) *Wilhelm Müller und der Philhellenismus*, Internationale Wilhelm – Müller – Gesellschaft, Berlin: Verlag Frank & Timme, 2015, σσ. 211-236. [Η πρόσληψη του Wilhelm Müller στην Ελλάδα.

Ανακοίνωση στο διεθνές Συμπόσιο: *Wilhelm Müller und der Philhellenismus*, Internationale Wilhelm – Müller – Gesellschaft, Βερολίνο Verlag Frank & Timme, 2015, σσ. 211-236].

40. Angelos Sikelianos and Rainer Maria Rilke: Rodin's presence in their poetry and aesthetics, στο: Graziela-Foteini Castellanou: *Mythes - Symboles - Réalités. Mélanges en l'honneur de Georges Freris*, Editions Reo, 2015, σσ. 67 – 80.
41. Ο Τόμας Μαν στην οθόνη, περ. *Το Δέντρο*, 205 - 206, Οκτώβριος 2015, σσ. 98 – 103. [Thomas Mann auf der Leinwand, in *TO DENDRO*, 205-206, Oktober 2015, S. 98 – 103.]
42. Βασικές θεματικές παράμετροι στο πρώιμο έργο του Τόμας Μαν, περ. *Το Δέντρο*, 205 – 206, Οκτώβριος 2015, σσ. 25 -28. [Die Grundthematik im frühen Werk von Thomas Mann, in *TO DENDRO*, 205-206, Oktober 2015, S. 25 -28].
43. «Ο ζωγράφος ονομαζόταν Βαν Γκογκ». Χρώμα, λόγος, ταυτότητα στον Μοντερνισμό, ανακοίνωση στο ΣΤ΄ Συνέδριο της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας σε συνεργασία με το Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας και τον Τομέα Νεοελληνικής Φιλολογίας του Τμήματος Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών (Αθήνα, 19-21 Μαρτίου 2015), υπό έκδοση [*Der Mann heißt Vincent van Gogh*. Farbe, Wort, Identität in der Moderne. Vortrag bei der Tagung „Literatur und Museum“ der Griechischen Gesellschaft für Vergleichende Literaturwissenschaft 2015] im Druck.
44. Mythisierung und Entmythisierung der Krise in erzählenden Texten der griechischen Gegenwartsliteratur, in "Narrative der Krise". Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland" Internationale Tagung, Universität Leipzig, 7 - 9 November 2016, im Druck. [Μυθοποίηση και Απομυθοποίηση της κρίσης σε αφηγηματικά κείμενα της ελληνικής λογοτεχνίας του παρόντος], ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο του Πανεπιστημίου της Λειψίας, "Narrative der Krise". Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland", Νοέμβριος 2016, υπό έκδοση].
45. Η γερμανόφωνη λογοτεχνία μετά το 1945. Μια σύντομη περιδιάβαση στους κυριότερους σταθμούς της, στο *The Books Journal*, Φεβρουάριος 2017, τ. 74, σσ. 54 - 58. [Die deutschsprachige Literatur nach 1945, in *The Books Journal*, 2017, 24, S. 54 - 58. ]
46. „Bei den Ruinen finde ich keine Spur von Trost mehr“. Akropolis - Darstellungen in der deutschen und griechischen Lyrik, in: *Deutsche Griechenland- Diskurse und Griechisch-Deutscher Kulturtransfer*«. Wissenschaftliche Tagung der Uni Paderborn als Beitrag zum Hochschuldialog mit Südeuropa, Paderborn Juni 2017, im Druck. [*Ίχνος παρηγοριάς δε βρίσκω πια στα ερείπια*. Η Ακρόπολη στη γερμανική και την ελληνική ποίηση], ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο του Πανεπιστημίου του Paderborn *Deutsche Griechenland- Diskurse und Griechisch-Deutscher Kulturtransfer*«, Ιούνιος 2017, υπό έκδοση].
47. Σαντιάγκο Αμιγκορένα και Φρίντριχ Χέλντερλιν. Στοιχεία για την πρόσληψη του μυθιστορήματος *Υπερίων ή Ο ερημίτης στην Ελλάδα* στη νώτερη λογοτεχνία. Επίμετρο στο Σαντιάγκο Αμιγκορένα *Οι τελευταίες μου λέξεις* (μτφρ. Τιτίκα Δημητρούλια), υπό έκδοση Gutenberg 2018. [Santiago Amigorena und Friedrich Hölderlin. Zur Rezeption des Romans *Hyperion oder der Eremit in Griechenland* in der neueren Literatur. Nachwort zu Santiago Amigorena *Meine letzten Worte* (Griechisch von Titika Dimitroulia), Gutenberg Verlag, 2018, im Druck.

48. Η Ρωσία του Ράινερ Μαρία Ρίλκε. Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο "Η Ρωσική Λογοτεχνία και η διεπαφή της με άλλες εθνικές λογοτεχνίες της Ευρώπης", Αθήνα, Τμήμα Ρωσικής Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών ΕΚΠΑ, Φεβρουάριος 2018. υπό έκδοση [Rainer Maria Rilke und Russland, Vortrag bei der internationalen Tagung "Die russische Literatur und ihr Verhältnis zu den anderen europäischen Literaturen", Athen, 2018]

#### **Ε. Λοιπές δημοσιεύσεις/Βιβλιοκρισίες/ Kleinere Beiträge/Rezensionen**

49. J. W. von Goethe: *Τα πάθη του νεαρού Βέρθερου*. Μια προσέγγιση, στο περιοδικό *Διαβάζω* (1986) τ. 154, σσ. 35 - 39. [J. W. von Goethe: Die Leiden des jungen Werthers. Eine Annäherung, in: *Diavazo* (Literaturzeitschrift) 154 (1986), S. 35 - 39].

50. Μούσιλ (Musil) Ρόμπερτ, Λήμμα για το Παγκόσμιο Βιογραφικό Λεξικό της Εκδοτικής Αθηνών, τόμος 6, Αθήνα 1987. [Musil, Robert, Lemma im Internationalen Biographischen Lexikon, Ekdotiki Athinon, Bd.6, Athen 1987].

51. Χόφμανσταλ (Hofmannsthal) Ούγκο φον, τόμος 9β, Αθήνα 1991. [Hofmannsthal Hugo von, Lemma im Internationalen Biographischen Lexikon, Ekdotiki Athinon, Bd. 9b, Athen 1991].

52. Κείμενα για τον τόμο «Ηλέκτρα», Εκδόσεις Μεγάρου Μουσικής Αθηνών, Αθήνα 1992, σσ. 52 - 60 (Hugo von Hofmannsthal, Η *Ηλέκτρα* του Hofmannsthal, Ο Hofmannsthal και η Ελλάδα, Η Βιέννη στο γύρισμα του αιώνα). [Texte für den Sammelband ‚Elektra‘, herausgegeben von dem Musikmegaron Athen, Athen 1992, S. 52 - 60 (Elektra von Hugo von Hofmannsthal, Hofmannsthal und Griechenland, Wien in der Jahrhundertwende)].

53. Η *Αιγυπτία Ελένη* του Hugo von Hofmannsthal, άρθρο στον τόμο «Ελένη», Εκδόσεις Μεγάρου Μουσικής Αθηνών, Αθήνα 1993, σσ. 42 – 46. [Über Hugo von Hofmannsthals ‚Die Ägyptische Helena‘, im Sammelband „Helena“, Musikmegaron Athen, Athen 1993, S. 42 – 46].

54. Ιστορία της Αυστριακής Λογοτεχνίας, στο: *Παγκόσμια Λογοτεχνία*, Εκδοτική Αθηνών, τομ. 26, Αθήνα 1997, σσ. 41-45. [Geschichte der österreichischen Literatur, in: *Enzyklopädie für Weltliteratur*, Ekdotiki Athinon, Athen 1997, S. 41-45].

55. Karl Valentin: Ένα αιματηρό αστείο. Κείμενο για το πρόγραμμα της παράστασης, Karl Valentin: Σκηνές και μονόλογοι, Θέατρο Βαφείο 2002 και 2003. [Über das Werk Karl Valentins, in: Programmheft der Theatervorstellung „Karl Valentin: Szenen und Monologe“, Vafio - Theater 2002 και 2003].

56. Ράινερ Μαρία Ρίλκε: Η ζωή και το έργο του, στο: Ράινερ Μαρία Ρίλκε: *Επιστολές για τον Σεζάν*, (ό. π., αρ. 6), σσ. 7 – 23. [Rainer Maria Rilke: Leben und Werk. Vorwort zur griechischen Ausgabe des Werkes ‚Briefe über Cézanne‘ von Rainer Maria Rilke, Athen 2004, S. 7 – 23]

57. Μπέρτολτ Μπρεχτ. Σημείωμα για τη ζωή και το έργο του, στο: Α. Αντωνοπούλου: Η Αγία Ιωάννα των σφαγείων (ό. π., αρ. 8), σσ. 3 – 8. [Bertolt Brecht. Leben und Werk, in: Bertolt Brecht: Die Heilige Johanna der Schlachthöfe, Athen 2007, S. 3 – 8].

58. Arthur Schnitzler. Η ζωή και το έργο του, στο: Άρτουρ Σνίτσελερ: *Η κυρία Μπέρτα Γκάρλαν* (ό. π., αρ. 7), σσ. 7- 12. [Arthur Schnitzler. Leben und Werk, in: Vorwort zur griechischen Ausgabe des Werkes Frau Berta Garlan, Athen 2007, S. 7- 12].
59. Μετάφραση, πολιτισμός, διδακτική. Εισαγωγή στο: *Οι μεταφραστικές σπουδές σήμερα* (ό. π., αρ. 9), (με Φ. Μπατσαλιά και Μ. Σιδηροπούλου), σσ. 13 – 16. [Übersetzung, Kultur, Didaktik. Vorwort zu *Die Übersetzungsstudien heute* (mit F. Batsalia und M. Sidiropoulou), Athen 2009, S. 13 - 16].
60. Ο Γερμανικός Νατουραλισμός, στο: *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας*, Εκδόσεις Ελληνικού Ανοικτού Πανεπιστημίου: Πάτρα 2008, σσ. 199-202 [Der deutsche Naturalismus, in: *Geschichte der europäischen Literatur*, Griechische Fernuniversität, Patras 2008, S. 199-202]
61. Η Βιεννέζικη Πρωτοπορία, στο: *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας*, Εκδόσεις Ελληνικού Ανοικτού Πανεπιστημίου: Πάτρα 2008, σσ. 226-230 [Die Wiener Moderne, in: *Geschichte der europäischen Literatur*, Griechische Fernuniversität, Patras 2008, S. 226-230]
62. Ράινερ Μαρία Ρίλκε, στο: *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας*, Εκδόσεις Ελληνικού Ανοικτού Πανεπιστημίου: Πάτρα 2008, σσ. 258-261 [Rainer Maria Rilke, in: *Geschichte der europäischen Literatur*, Griechische Fernuniversität, Patras 2008, S. 258-261]
63. Εκδοτικές πρωτοβουλίες στο πλαίσιο του Διατμηματικού Μεταπτυχιακού Προγράμματος "Μετάφραση – Μεταφρασεολογία". Διάλεξη στην Ημερίδα *Το Επάγγελμα του Μεταφραστή*, που οργάνωσε το Γραφείο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Οκτ. 2012) στο πλαίσιο του εορτασμού της ευρωπαϊκής ημέρας των γλωσσών, στο: Δημητρούλια, Τ. και Δασκαρόλη, Α. (Επιμ.), Πρακτικά Ημερίδας «Το Επάγγελμα του Μεταφραστή», [www.translation.uoa.gr](http://www.translation.uoa.gr), σ. 7-14 [Publikationsinitiativen im Rahmen des Postgraduierten Studiengangs Übersetzung - Übersetzungswissenschaft. Vortrag in der Tagung „Der Beruf des Übersetzers“, veranstaltet vom griechischen Informationsbüro des Europäischen Parlaments, in [www.translation.uoa.gr](http://www.translation.uoa.gr), S. 7-14].
64. Βιβλιοκρισία [Rezension]: Nafsika Mylona, *Griechenlands Gedenkort der Antike in der deutschsprachigen Reiseliteratur des 19. und 20. Jahrhunderts*, Königshausen und Neumann, Würzburg 2014 (280 σελίδες) [*Μνημειακοί τόποι της ελληνικής αρχαιότητας στη γερμανόφωνη ταξιδιωτική λογοτεχνία του 19<sup>ου</sup> και 20ού αιώνα*], στο ΣΥΓΚΡΙΣΗ/ COMPARAISON, τ. 25 (2015), σσ. 116-120.  
<http://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/syγκrisi/article/view/2844/10113>

### ΣΤ. Μεταφράσεις/ Übersetzungen

65. Hugo von Hofmannsthal: *Ηλέκτρα [Elektra. Oper in einem Aufzug]*. Όπερα σε μια πράξη, Αθήνα 1992, Εκδόσεις Μεγάρου Μουσικής Αθηνών.
66. Hugo von Hofmannsthal: *Η Αιγυπτία Ελένη. [Die Ägyptische Helena. Oper in zwei Aufzügen]*. Εκδόσεις Μεγάρου Μουσικής Αθηνών. Αθήνα 1993
67. Rainer Maria Rilke: *Επιστολές για τον Σεζάν [Briefe über Cézanne]* (ό. π., αρ. 6), Επιμέλεια μετάφρασης (Η μετάφραση πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο μεταπτυχιακών μου μαθημάτων στο ΠΜΣ Μετάφραση- Μεταφρασεολογία του Παν/μίου Αθηνών).



68. Rainer Maria Rilke: Επιλεγμένα ποιήματα από τη συλλογή *Νέα Ποιήματα* [*Neue Gedichte. Auswahl*] (ό.π., αρ. 17), (Επιμέλεια μετάφρασης. Η μετάφραση πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο μεταπτυχιακών μου μαθημάτων στο ΠΜΣ Μετάφραση-Μεταφρασεολογία του Παν/μίου Αθηνών).
69. Karl Valentin: Σκηνές και μονόλογοι, [*Szenen und Monologe. Auswahl*] Θέατρο Βαφείο, Θεατρικοί περίοδοι 2002 και 2003 Επιμέλεια μετάφρασης (Η μετάφραση πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο μεταπτυχιακών μου μαθημάτων στο ΠΜΣ Μετάφραση-Μεταφρασεολογία του Παν/μίου Αθηνών).
70. Arthur Schnitzler: *Η κυρία Μπέρτα Γκάρλαν* [*Frau Berta Garlan*] (ό. π., αρ. 7), Επιμέλεια μετάφρασης. (Η μετάφραση πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο μεταπτυχιακών μου μαθημάτων στο ΠΜΣ Μετάφραση-Μεταφρασεολογία του Παν/μίου Αθηνών).
71. Rainer Maria Rilke: *Ρέκβιεμ* [Requien: Für eine Freundin (Paula Modersohn Becker). Für Wolf Graf von Kalckreuth] (ό. π., αρ. 10), Επιμέλεια μετάφρασης (Η μετάφραση πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο μεταπτυχιακών μου μαθημάτων στο ΠΜΣ Μετάφραση-Μεταφρασεολογία του Παν/μίου Αθηνών).
72. Μπέρτολτ Μπρεχτ: *Η Αγία Ιωάννα των Σφαγείων* [*Die Heilige Johanna der Schlachthöfe*] (ό. π., αρ. 8).
73. Friedrich Schiller: *Εγκληματίας για τη χαμένη του τιμή και άλλα διηγήματα* [*Der Verbrecher aus verlorener Ehre*], (ό. π., αρ. 12), Επιμέλεια μετάφρασης (Η μετάφραση πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο μεταπτυχιακών μου μαθημάτων στο ΠΜΣ Μετάφραση-Μεταφρασεολογία του Παν/μίου Αθηνών). Αθήνα: Πάπυρος 2014.

## Ζ. Διαλέξεις/Vorträge

74. *Ο Hugo von Hofmannsthal και η εποχή του. Η λογοτεχνία στις γερμανόφωνες χώρες πριν από τον α. παγκόσμιο πόλεμο.* Διάλεξη στην Εθνική Λυρική Σκηνή στο πλαίσιο του ανεβάσματος της όπερας *Η Αριάδνη στη Νάξο*, Νοέμβριος 2009 [Hugo von Hofmannsthal und seine Zeit. Die Literatur in den deutschsprachigen Ländern vor dem ersten Weltkrieg. (Vortrag in der Griechischen Nationaloper anlässlich der Vorstellung „Ariadne auf Naxos“ von Strauss-Hofmannsthal, November 2009)].
75. *Literaturübersetzen - aber wie vermitteln?* Ανακοίνωση σε στρογγυλό τραπέζι, που πραγματοποίησε ο Τομέας Λογοτεχνικής Μετάφρασης του Πανεπιστημίου του Düsseldorf, Νοέμβριος 2004. Η ανακοίνωση αυτή έγινε στο πλαίσιο της επίσκεψής μου στο Πανεπιστήμιο του Düsseldorf, μέσω του 'Προγράμματος Ανταλλαγής Επιστημόνων' του DAAD.
76. *Die deutschen Übersetzungen von K. P. Kavafis.* Διάλεξη στο Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Μετάφραση - Μεταφρασεολογία στο πλαίσιο διεξαγωγής εργαστηρίου με θέμα *Ποίηση και Μετάφραση* με προσκεκλημένο καθ. τον κ. Hans Theo Siepe (Düsseldorf).
77. Συμμετοχή στο στρογγυλό τραπέζι με θέμα «Το μέλλον των μεταφραστικών σπουδών στον ελληνόφωνο χώρο» στο πλαίσιο του συνεδρίου «4<sup>η</sup> Συνάντηση Ελληνόφωνων

Μεταφρασεολόγων» που οργανώθηκε από τον τομέα Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΑΠΘ (Θεσσαλονίκη 23 – 25 Μαΐου 2013).

78. *Μετάφραση: Τέχνη και Επιστήμη*, [Übersetzung: Kunst und Wissenschaft] στην εκδήλωση «Η τέχνη της μετάφρασης. Από τη διδασκαλία της μετάφρασης στο μεταφραστικό έργο», Αθήνα 14. 5. 2014 (διοργάνωση Εκδόσεις Πάπυρος σε συνεργασία με το ΠΜΣ Μετάφραση – Μεταφρασεολογία του ΕΚΠΑ).
79. Κεντρική ομιλήτρια στην παρουσίαση του βιβλίου Nafsika Mylona: «Griechenlands Gedenkorte der Antike in der deutschsprachigen Reiseliteratur des 19. und 20. Jahrhunderts» (Würzburg 2014), που έγινε στο Πανεπιστήμιο του Μονάχου (Ludwig - Maximilians Universität) στις 10. Νοεμβρίου 2014.
80. Διάλεξη κατόπιν προσκλήσεως στο Πανεπιστήμιο του Μονάχου (Ludwig Maximilians Universität/ Institut für Byzantinistik, Byzantinische Kunstgeschichte und Neogräzistik) με θέμα „El Greco und die Literatur. Die Rezeption seiner Kunst bei Autoren der deutschen und griechischen Literatur“ στις 11.11. 2014.
81. Διάλεξη κατόπιν προσκλήσεως στο Εργαστήριο Νεοελληνικής και Συγκριτικής Φιλολογίας του Τμήματος Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Πατρών με θέμα: "Η υστερία στην επιστήμη και τη λογοτεχνία: Charcot-Freud-Βιζυηνός. Μια προσέγγιση από την οπτική των σπουδών φύλου" στις 11.5. 2016. [Hysterie in der Wissenschaft und in der Literatur: Charcot-Freud-Viziinos]
82. Προσκεκλημένη στη ραδιοφωνική εκπομπή «Ο Κινηματογράφος και τα κείμενα» του Τάσου Γουδέλη, Τρίτο Πρόγραμμα της ΕΡΤ, στις 9.5.2015. Θέμα της εκπομπής «Ο Τόμας Μαν στον κινηματογράφο».
83. Συμμετοχή και διάλεξη στο Workshop "Narrative der Krise/ Narrazioni della crisi/ Αφηγήσεις της κρίσης: Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland 2000-2015", που έγινε στο Πανεπιστήμιο L' Orientale της Νάπολης (2-4 Μαρτίου 2016) με θέμα: *Vorstellung der griechischen Nachwuchswissenschaftler/innen und ihrer Themengebiete.*
84. Συμμετοχή και διάλεξη στο Workshop " Deutsch-griechische Synergien und Potentiale. Erster Workshop im Rahmen der Hochschulpartnerschaft der Universitäten Vechta, Athen und Thessaloniki 28.-29. April 2017, Universität Vechta" με θέμα "*Philhellenismus / der griechische Unabhängigkeitskampf in der Gegenwartsliteratur.*
85. "Οι εικόνες είναι σαν τις λέξεις. Ο Δημήτρης Τ. Άναλις και η ζωγραφική", διάλεξη κατόπιν προσκλήσεως στην επιστημονική ημερίδα "Δημήτρης Τ. Άναλις – Μια γραφή εκτός ορίων. Dimitri T. Analis – L'écriture par-delà les frontières" στον Κύκλο : *Παγκόσμια Λογοτεχνία* του Τμήματος Γαλλικής Φιλολογίας του ΑΠΘ, 5.5. 2017 [*Die Bilder sind wie die Wörter. Dimitris.T.Analis und die Malerei. Vortrag bei der Tagung Dimitri T. Analis – L'écriture par-delà les frontières*", Aristoteles - Universität, Thessaloniki, , 5.5. 2017].
86. Hölderlins Roman *Hyperion* und seine Rezeption in Griechenland, Διάλεξη στο Πανεπιστήμιο της Νάπολης L'ORIENTALE, 18.5.2017

87. Η γερμανόφωνη Λογοτεχνία τον 20ό αιώνα. Διάλεξη στη Λέσχη Ανάγνωσης Αμαρουσίου, Βορείος Βιβλιοθήκη Αμαρουσίου, 10. 7. 2017.
88. Folklore, Ideologie und Identität. Zur Entdeckung der neugriechischen Volkskultur in Deutschland des 19. Jahrhunderts. Συντονισμός με τον Dr. Κοσμά Ρασπίτσο του ανωτέρω ερευνητικού προγράμματος, τα αποτελέσματα του οποίου παρουσιάστηκαν στο Πανεπιστήμιο Vechta (Universität Vechta, Deutschland), στο πλαίσιο της Διεθνούς Εβδομάδας (Internationale Woche) στις 12. 6. 2018. Συμμετείχαν οι ΠΜΣ φοιτητές/τριες του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας Ι. Τραστέλη, Μ. Λαδικός, Μ. Μαυρουδή, Ει. Κορώνη και Β. Τσιάβου.
89. Zur Geschichte der Frauenbewegung in Griechenland und zum akademischen Feminismus an griechischen Universitäten. Διάλεξη κατόπιν προσκλήσεως στο Πανεπιστήμιο Vechta (Universität Vechta, Deutschland), στο πλαίσιο της Διεθνούς Εβδομάδας και του μαθήματος Ringvorlesung im „Gender & Diversity“, 13. 6. 2018

#### **Η. Συμμετοχή σε συνέδρια ως εισηγήτρια / μέλος οργανωτικής επιτροπής / προεδρία συνεδρίας/ Teilnahme an Tagungen als Voträgerin/ Organisationskomitee/Diskussionsleitung**

- Διεθνές Συμπόσιο «Ο Περιηγητισμός στην Ελλάδα τον 18ο και 19ο αιώνα», Τμήμα Γαλλικής Φιλολογίας του Παν/μίου Αθηνών, Αθήνα 1997 (ανακοίνωση, **βλ. αρ. 17.**). [Internationales Symposium *Periegesen in Griechenland im 18. und 19. Jahrhundert*, Athen 1997, Vortrag]
- 
- Διεθνές Συνέδριο «Ο Νατουραλισμός στην Ελλάδα. Διαστάσεις - Μετασχηματισμοί – Όρια», Εταιρεία Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας, Αθήνα 2001 (ανακοίνωση, **βλ. αρ. 23**, μέλος οργανωτικής επιτροπής). [Internationales Symposium *Naturalismus in Griechenland: Dimensionen – Transformationen – Grenzen*, Athen 2001, Vortrag, Mitglied des Organisationskomitees]
- *Το Διήγημα στην ελληνική και στις ξένες λογοτεχνίες*, Εταιρεία Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας, Αθήνα 2005 (ανακοίνωση, **βλ. αρ. 26**, μέλος οργανωτικής επιτροπής). [Internationale Konferenz *Die Erzählung in der griechischen Literatur im Vergleich zu den Fremdliteraturen*, Athen 2005, Vortrag, Mitglied des Organisationskomitees]
- Διεθνές Συνέδριο «Γραφές της μνήμης. Σύγκριση – Αναπαράσταση – Θεωρία», Ελληνική Εταιρεία Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας σε συνεργασία με τον Τομέα Νεοελληνικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, Αθήνα 2008 (προεδρία συνεδρίας/μέλος οργανωτικής επιτροπής). [Schrift und Gedächtnis, Tagung der der Griechischen Gesellschaft für Vergleichende Literaturwissenschaft, Athen 2008, Diskussionsleitung, Mitglied des Organisationskomitees].
- Ημερίδα «Οι μεταφραστικές σπουδές σήμερα», Μεταπτυχιακό Διατμηματικό Διαπανεπιστημιακό Πρόγραμμα Μετάφρασης - Μεταφρασεολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, Αθήνα 2008 (προεδρία συνεδρίας/ μέλος οργανωτικής επιτροπής, συνεπιμέλεια στην έκδοση των πρακτικών **βλ. αρ. 9**). [Die

Übersetzungsstudien heute. Tagung des Postgraduierten-Studiengangs Übersetzung - Übersetzungswissenschaft der Universität Athen, 2008, Diskussionsleitung, Mitglied des Organisationskomitees, Mitherausgeberin der Akten]

- Διεθνές Συμπόσιο «Georg Trakl. Από τα τέλη του 19<sup>ου</sup> στις αρχές του 21<sup>ου</sup> αιώνα», Τμήμα Γερμανικής Φιλολογίας, Αθήνα 2009, (ανακοίνωση, βλ. αρ. 27). [internationale Tagung *Georg Trakl. Vom Ausgehenden 19. bis zu den Anfängen des 21. Jahrhunderts*, Athen 2009, Vortrag]
- Διεθνές Συμπόσιο «Friedrich Schiller: Ποιητής - Δραματουργός -Στοχαστής», Τμήμα Γερμανικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, Νοέμβριος 2010 (ανακοίνωση / μέλος οργανωτικής επιτροπής/ προεδρία συνεδρίας/ συνεπιμελήτρια έκδοσης των πρακτικών του συνεδρίου, βλ. αρ. 11, 33, 34). [*Friedrich Schiller: Dichter – Dramatiker – Denker. Internationales Symposium*, Athen 2010, Vortrag, Diskussionsleitung, Mitglied des Organisationskomitees, Mitherausgeberin der Akten]:
- Ημερίδα με θέμα *Η λογοτεχνία και οι τέχνες της εικόνας* που οργάνωσε η Ελληνική Εταιρεία Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας σε συνεργασία με το Ινστιτούτο Νεοελληνικών Ερευνών του Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών, Οκτώβριος 2010 (ανακοίνωση, βλ. αρ. 35). [Literatur und Kunst. Tagung der Griechischen Gesellschaft für Vergleichende Literaturwissenschaft, Athen 2013, Vortrag]
- Διεπιστημονική Ημερίδας του Εργαστηρίου Συγκριτικής Φιλολογίας του ΑΠΘ, *Ελληνογερμανικές σχέσεις: Αλληλεπιδράσεις στον πολιτισμό και την τέχνη* Θεσσαλονίκη 2011 (ανακοίνωση, βλ. αρ. 30) [Interdisziplinäre Tagung „Deutsch-Griechische Beziehungen. Wechselwirkungen in Kultur und Kunst“, Aristoteles - Universität, Thessaloniki, 2011, Vortrag]
- Χάινριχ φον Κλάιστ: για τα 200 χρόνια από το θάνατό του. Συνέδριο του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, 8 - 10 Δεκεμβρίου 2011 (προεδρία συνεδρίας/ μέλος οργανωτικής επιτροπής). Heinrich von Kleist, Internationale Tagung zum Kleist - Jahr 2011, Fachbereich für deutsche Sprache und Literatur, Athen 2011, Diskussionsleitung, Mitglied des Organisationskomitees]
- Η ποιητική του τοπίου. Συνέδριο της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας σε συνεργασία με το Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, Αθήνα 19 -22 Ιανουαρίου 2012. (ανακοίνωση, βλ. αρ. 32, μέλος οργανωτικής επιτροπής, πρόεδρος συνεδρίας). [Die Poetik des Raumes. Tagung der Griechischen Gesellschaft für Vergleichende Literaturwissenschaft, Athen 2012, Vortrag, Diskussionsleitung, Mitglied des Organisationskomitees]
- Γερμανικός Ρομαντισμός. Πρόσληψη και Κριτική. (Αθήνα 14-16 Δεκεμβρίου 2012). Διεθνές Συνέδριο (Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ (προεδρία συνεδρίας/ μέλος οργανωτικής επιτροπής) [Deutsche Romantik. Transformationen und Transgressionen. Fachbereich für deutsche Sprache und Literatur, Athen 2012, Diskussionsleitung, Mitglied des Organisationskomitees].

- Wilhelm Müller und der Philhellenismus, Διεθνές Συμπόσιο που οργάνωσε η Internationale Wilhelm – Müller – Gesellschaft, Berlin 2013 (ανακοίνωση/Vortrag, βλ. αρ. 39).
- Λογοτεχνία και Μουσείο. Ελληνική Εταιρεία Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας σε συνεργασία με το Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ και τον Τομέα Νεοελληνικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, Αθήνα 19 – 22 Μαρτίου 2015 (ανακοίνωση / μέλος οργανωτικής επιτροπής, πρόεδρος συνεδρίας, βλ. αρ. 13, 43). [„Literatur und Museum“. Griechische Gesellschaft für Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft, Athen 2015, Vortrag, Diskussionsleitung, Mitglied des Organisationskomitees].
- Turns und kein Ende: Aktuelle Tendenzen in Germanistik und Komparatistik Konferenz der Griechischen Gesellschaft für Germanistische Studien, Athen Dezember 2015 (προεδρία συνεδρίας/ Diskussionsleitung).
- Narrative der Krise/ Narrazioni della crisi/ Αφηγήσεις της κρίσης: Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland 2000-2015, Athen 1-3 Juni 2016 (πρόεδρος οργανωτικής επιτροπής, προεδρία συνεδρίας, βλ. και πιο πάνω, Ερευνητικά προγράμματα, A1 ).
- Narrative der Krise/ Narrazioni della crisi/ Αφηγήσεις της κρίσης: Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland 2000-2015, Leipzig 7-9 November 2016 (ανακοίνωση, προεδρία δύο συνεδρίων, βλ. και πιο πάνω, Ερευνητικά προγράμματα, A1).
- Narrative der Krise/ Narrazioni della crisi/ Αφηγήσεις της κρίσης: Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland 2000-2015, Νάπολη L'Orientale, 2-4 Μαρτίου 2016 (ανακοίνωση, πρόεδρος συνεδρίας, βλ. και πιο πάνω, Ερευνητικά προγράμματα, A1)
- »Deutsche Griechenland- Diskurse und Griechisch-Deutscher Kulturtransfer«, Wissenschaftliche Tagung als Beitrag zum Hochschuldialog mit Südeuropa, Paderborn Juni 2017, [ανακοίνωση, μέλος επιστημονικής επιτροπής/ Vortrag, Mitglied des Organisationskomitees].
- Deutsch-griechische Synergien und Potentiale. Zweiter Workshop im Rahmen der Hochschulpartnerschaft der Universitäten Vechta – Athen – Thessaloniki, [ πρόεδρος οργανωτικής επιτροπής/Organisationskomitee].
- Η Ρωσική Λογοτεχνία και η διεπαφή της με άλλες εθνικές λογοτεχνίες της Ευρώπης", Αθήνα 2018, Μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής, ανακοίνωση, προεδρία συνεδρίας. [Die russische Literatur und ihr Verhältnis zu den anderen europäischen Literaturen", Athen, 2018 Vortrag, Mitglied des wissenschaftlichen Organisationskomitees].
- Texturen von Herrschaft im Mittelmeerraum, Internationale Konferenz im Rahmen der Hochschulpartnerschaft der Universitäten Vechta, Athen und Thessaloniki an der Abteilung für Deutsche Sprache und Philologie der Aristoteles Universität Thessaloniki 30. 05.-01.06. 2018. [Χαιρετισμός, προεδρία 3 συνεδρίων/ Begrüßung, Diskussionsleitung].

- "Η διδασκαλία της γερμανικής γλώσσας ως γέφυρα ανάμεσα στην πολιτισμική ποικιλία και την πολυγλωσσία" [DaF in 1000 Facetten". Deutschunterricht als Brücke zwischen kultureller Vielfalt und Mehrsprachigkeit], Αθήνα 24 Νοεμβρίου 2018, μέλος οργανωτικής επιτροπής.

## Θ. Συμμετοχή σε συντακτικές Επιτροπές Επιστημονικών Περιοδικών

### Σύγκριση / Comparaison / Comparison

Περιοδικό με κριτές για τη σύγκριση της ελληνικής λογοτεχνίας με ξένες λογοτεχνίες και με τις καλές τέχνες.

## 2. Διδακτικό έργο/ Lehre

### 1. Προπτυχιακά μαθήματα/ Bachelor - Studiengang

- Εισαγωγή στη Συγκριτική Φιλολογία [Einführung in die Vergleichende Literaturwissenschaft]
- Γερμανική Λογοτεχνία 20ού αι. (I). Βασικές τάσεις στη γερμανόφωνη λογοτεχνία των αρχών του αιώνα: Νατουραλισμός - Συμβολισμός — Παρακμή (Κείμενα των Hauptmann, Thomas Mann και Hofmannsthal) [Deutsche Literatur des 20. Jh. Naturalismus, Symbolismus, Dekadenz]
- Γερμανική Λογοτεχνία 20ου αι. (II): Λογοτεχνική Πρωτοπορία: Από το Dada στον Εξπρεσιονισμό [Deutsche Literatur des 20. Jh. II: Literarische Avantgarden. Von Dada zum Expressionismus].
- Γερμανική Λογοτεχνία 19ου αι. Γερμανικός Ρομαντισμός [Deutsche Literatur des 19. Jh. / Romantik]
- Εισαγωγή στην Επιστήμη της Μετάφρασης [Einführung in die Übersetzungswissenschaft]
- Σύγχρονη Λογοτεχνία: Γερμανόφωνη ποίηση μετά το 1945 [Zeitgenössische Literatur. Deutschsprachige Lyrik nach 1945]
- Η πρόσληψη της ελληνικής αρχαιότητας στη Γερμανική Λογοτεχνία. Goethe: *Iphigenie*, Hofmannsthal: *Elektra*. [Antikerezeption in der deutschen Literatur. Goethe: *Iphigenie*, Hofmannsthal: *Elektra*.]
- Η Λογοτεχνική παρακμή γύρω στα 1900. Κείμενα των Thomas Mann, Hugo von Hofmannsthal και Stefan George [Die literarische Dekadenz um 1900]
- Ο Γερμανικός Νατουραλισμός [Der deutsche Naturalismus]
- Friedrich von Hardenberg (Novalis) : *Hymnen an die Nacht*
- Thomas Mann: *Der Tod in Venedig*
- Rainer Maria Rilke: *Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge* και το μοντερνιστικό μυθιστόρημα
- Ο μύθος του Ορφέα στην ευρωπαϊκή ποίηση του 20ού αιώνα [Der Orpheus-Mythos in der europäischen Lyrik des 20. Jh.]
- Ταξιδιωτική Λογοτεχνία. Η εικόνα της Ελλάδας σε κείμενα των Hauptmann, Hofmannsthal, Frisch, Wolf, Jens και Koeppen [Das Bild Griechenlands in der

deutschsprachigen Reiseliteratur: Hauptmann, Hofmannsthal, Frisch, Wolf, Jens, Koeppen].

- Rainer Maria Rilke: *Duineser Elegien*
- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων Ι. Η μεταφρασσιμότητα της ποίησης. [Übersetzung literarischer Texte I. Die Übersetzbarkeit der Lyrik].
- Μετάφραση Λογοτεχνικών κειμένων ΙΙ. Μετάφραση σύγχρονης σύντομης πρόζας [Übersetzung literarischer Texte II. Zeitgenössische Kurzprosa]
- Κριτική μετάφρασης. Οι ελληνικές μεταφράσεις των *Duineser Elegien* του R. M. Rilke [Übersetzungskritik. Die griechischen Übersetzungen der *Duineser Elegien* von R. M. Rilke]
- Rilke, Hofmannsthal και οι εικαστικές τέχνες [Rilke, Hofmannsthal und die Bildende Kunst]
- Εισαγωγή στη Φεμινιστική Φιλολογία [Einführung in die feministische Literaturwissenschaft]
- Λογοτεχνία και Φύλο. Γυναικείες Εικόνες στη Γερμανική Λογοτεχνία. Ανάλυση έργων των Schiller, Hebbel, Wedekind, Schnitzler [Frauenbilder in der deutschsprachigen Literatur: Schiller, Hebbel, Wedekind, Schnitzler]
- Η αρχαία ελληνική τέχνη στην γερμανική λογοτεχνία του 18<sup>ου</sup> αιώνα [Antike Kunst in der deutschen Literatur des 18. Jh.].
- Ο Σεζάν και η Λογοτεχνία (Rilke - Handke). [Cézanne und die Literatur. Rilke - Handke].
- Ο γερμανικός εξπρεσιονισμός [Der deutsche Expressionismus]

## II. Μεταπτυχιακά μαθήματα / Master-Studiengänge

### A. Στο πλαίσιο του Μεταπτυχιακού Προγράμματος του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών /Im Rahmen des Postgraduiertenstudiengangs des Fachbereichs Deutsche Sprache und Literatur der Uni Athen:

- Επιλεγμένα ζητήματα Φεμινιστικής Φιλολογίας. Θεωρία και πράξη [Ausgewählte Problemstellungen der feministischen Literaturwissenschaft].
- Λογοτεχνία και όπερα. Τα μυθολογικά λιμπρέτα του Hugo von Hofmannsthal και η συνεργασία του με τον Ρίχαρντ Στράους [Literatur und Oper. Die mythologischen Libretti Hugo von Hofmannsthals und seine Zusammenarbeit mit Richard Strauss].
- Η αρχαία ελληνική τέχνη στη διαμόρφωση της αισθητικής του 18<sup>ου</sup> αιώνα. Το παράδειγμα Λαοκόων. [Antike Kunst in der deutschen Literatur des 18. Jh. Das Beispiel Laokoön].
- Λογοτεχνία και κινηματογράφος. Παραδειγματικές συγκριτικές αναλύσεις (μεταξύ άλλων Eyes Wide Shut (Kubrick), Traumnovelle (Schnitzler). Effie Briest: Fassbinder /Fontane κ.ά. [Literatur und Film].

- Λογοτεχνία και εικαστικές τέχνες (Ροντέν, Σεζάν, Ελ Γκρέκο και η λογοτεχνία) [Literatur und Bildende Kunst. Rodin, Cézanne, El Greco und die Literatur]
- Rainer Maria Rilke: Duineser Elegien
- Ειδικό σεμινάριο εκπόνησης διπλωματικών εργασιών μάστερ (Kolloquium)
- Διακαλλιτεχνικές σχέσεις μεταξύ λογοτεχνίας και άλλων τεχνών (γλυπτική, ζωγραφική, κινηματογράφος) [Intermediale Beziehungen zw. Literatur und Kunst].
- Επιλεγμένα Θέματα Συγκριτολογίας [Ausgewählte Problemstellungen der Komparatistik].
- Hölderlin, *Hyperion*

## **B. Στο πλαίσιο του Διατμηματικού Μεταπτυχιακού Προγράμματος Μετάφρασης - Μεταφρασεολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών / Im Rahmen des interdisziplinären Postgraduiertenstudiengangs „Übersetzung - Übersetzungswissenschaft“ der Universität Athen**

- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων: Rainer Maria Rilke: *Briefe über Cézanne*
- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων: Μετάφραση ποιητικού λόγου: Rainer Maria Rilke: Εκλογή από τη συλλογή *Νέα Ποιήματα* [Rilke Neue Gedichte].
- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων: Μετάφραση θεατρικών κειμένων: Karl Valentin: Σκηνές και μονόλογοι [Übersetzung von Theatertexten: Karl Valentin: Szenen und Monologe].
- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων: Ποίηση: Rainer Maria Rilke: *Requien*
- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων: Πεζογραφικός λόγος, 20ός αιώνας: Άρτουρ Σνίτσελερ: *Η κυρία Μπέρτα Γκάρλαν* [Schnitzler, Frau Berta Garlan]
- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων: Πεζογραφικός λόγος, 18<sup>ος</sup> αι. Friedrich Schiller: *Der Verbrecher aus verlorener Ehre*
- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων: Friedrich Schiller. Εκλογή από το αφηγηματικό του έργο
- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων: Γυναικείος αφηγηματικός λόγος στις αρχές του 20ού αιώνα. Παράδειγμα: Lou Andreas-Salomé.

## **III. Στο πλαίσιο των ακαδημαϊκών ανταλλαγών Erasmus**

Στο πλαίσιο των ακαδημαϊκών ανταλλαγών Erasmus πραγματοποιήσα κατόπιν προσκλήσεως μια εβδομάδα διδασκαλίας σε προπτυχιακό και μεταπτυχιακό επίπεδο στο Τμήμα «[Studi Letterari, Linguistici e Comparati](#)» (Γερμανική Κατεύθυνση) του Πανεπιστημίου L'ORIENTALE της Νάπολης (Ιταλία) τον Μάρτιο του 2013. Τα μαθήματα είχαν τα εξής θέματα: 1. *Poetik der Dekadenz: K. P. Kavafis und Stefan George* 2. *Rilke und El Greco*

## **IV. Στο Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο (ΕΑΠ)/ An der Griechischen Fernuniversität**

Από το ακαδημαϊκό έτος 2013/14 διδασκαλία του μαθήματος Ευρωπαϊκή Λογοτεχνία στην ενότητα Ευρωπαϊκός Πολιτισμός. [Europäische Literatur].



### 3. Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών ως κύρια επιβλέπουσα/ Betreuung von Dissertationen

1. Κωνσταντίνας Τσονάκα, Konstantina Tsonaka: Brünhild, Brunhild, Brünnhilde: Fremdheit und Androgynie im Lichte der Metamorphosen der Figur Brunhildes in Literatur und Kunst des 19. Jahrhunderts (Ξενότητα και ανδρογυνία από την οπτική των μεταμορφώσεων της φιγούρας της Μπρούνχιλντ στη Λογοτεχνία και την Τέχνη του 19ου αιώνα).
2. Αλεξάνδρας Αντωνάκη, Alexandra Antonakaki: Heimkehr- Erinnerung – Neubeginn. Homerische Motive in der Dichtung von Hilde Domin und Rose Ausländer (Εξορία – Επιστροφή -Ανάμνηση. Ομηρικά μοτίβα στην ποίηση της Hilde Domin και της Rose Ausländer).
3. Έρικας Θεοχάρη, Errika Theochari: „Das Beste sind Reisebeschreibungen“: *Das Land der Griechen* durch die Augen deutscher Schriftstellerinnen im 19. und 20. Jahrhundert (Η Ελλάδα σε κείμενα Γερμανίδων περιηγητριών συγγραφέων του 19ου και 20ού αιώνα)
4. Nicole Maroudas: „Wenn der Engel von Elytis auf den Engel Rilkes trifft“. Eine Begegnung des deutschen und des griechischen Himmels in Dichtung, Kunst und Film.
5. Elli Carrano: Zwischen X und Y: Die Generation im Transitraum. Krisendiskurse in der Gegenwartsliteratur Deutschlands, Griechenlands und Italiens.

### 4. Υπεύθυνη ακαδημαϊκών ανταλλαγών Erasmus

1. Με το Πανεπιστήμιο της Νάπολης „L’Orientale“ (Ιταλία)
2. Με το Πανεπιστήμιο Vechta (Γερμανία)
3. Με το Πανεπιστήμιο Paderborn (Γερμανία)
4. Με το Πανεπιστήμιο Mainz (Γερμανία)

### 5. Διοικητικό έργο/ ακαδημαϊκές δραστηριότητες/Επιλογή

- 2015 - 2017 Πρόεδρος του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας.
- Κατά τα ακαδημαϊκά έτη 2011/12 και 2012/13 διευθύντρια του Διατμηματικού Μεταπτυχιακού Προγράμματος «Μετάφραση – Μεταφρασεολογία» του Πανεπιστημίου Αθηνών
- Κατά τα ακαδημαϊκά έτη 2011/12 και 2012/13 διευθύντρια του Μεταπτυχιακού Προγράμματος του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών
- Επί σειρά ετών μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας
- Μέλος της Επιτροπής Εθνικών Βραβείων Λογοτεχνικής Μετάφρασης του Υπουργείου Πολιτισμού
- Μέλος του Εφορευτικού Συμβουλίου για τη Νέα Βιβλιοθήκη της Φιλοσοφικής Σχολής
- Μέλος της Συντακτικής Επιτροπής του περιοδικού ΣΥΓΚΡΙΣΗ/ COMPARAISON
- Μέλος της Ειδικής Διατμηματικής Επιτροπής του Διατμηματικού Μεταπτυχιακού Προγράμματος «Μετάφραση – Μεταφρασεολογία» του Πανεπιστημίου Αθηνών

